

Курс 4, урок 12: Klaus Störtebeker.

Ведущий

Дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите 12-ый урок 4-ой части радиокурса. На прошлом занятии речь шла о деятельности инициативной группы "За Рюген", которая борется за то, чтобы не разрушалась природа острова. Мы повторим для Вас выдержку из диалога. Обратите внимание на конъюнктив два "wäre" (было бы):

Herr Wulf

Sie haben ja unsere Insel gesehen. Sie ist noch nicht zerstört. Und wir kämpfen dafür, daß sie so bleibt.

Frau Berger

Das wäre schön.

Ведущий

На сегодняшнем уроке, который называется "Klaus Störtebeker" (Клаус Штёртебекер) мы с Вами перенесёмся в 14-ое столетие. Вы услышите сценки из жизни знаменитого, но опасного, морского разбойника Клауса Штёртебекера. Андреас на Рюгене представил себе сценку, как Клаус Штёртебекер со своими товарищами собирается выйти в море захватывать (kapern) чужие корабли. Стоя на скалах, Андреас увидел в море два корабля и у него разыгралось воображение. Он услышал голоса пирата Клауса Штёртебекера и его друга и помощника Отто Вигбальда. Послушайте:

Andreas

Ich stehe hier auf den Felsen von Rügen und sehe aufs Meer hinaus. Zwei Schiffe sehe ich

dort - und denke an Klaus Störtebeker,
den berühmten Seeräuber. Hören Sie -
könnten das nicht Stimmen von damals sein,
von 1388?

Otto Wigbald

Hey Klaus, sieh mal - das Schiff dort!
Herrlich ist es, groß und schön. Ein Hanse-Schiff!
Das könnten wir gut gebrauchen.

Klaus St.

Stimmt. Wir könnten es wirklich gut
gebrauchen. Los geht's, Männer!
Das Schiff kapern wir. Schiff ahoi!

Andreas

Ich stehe hier auf den Felsen von Rügen und
sehe aufs Meer hinaus.

Andreas

Zwei Schiffe sehe ich dort - und denke an
Klaus Störtebeker, den berühmten Seeräuber.

Otto W.

Hey, Klaus, sieh mal - das Schiff dort!
Herrlich ist es, groß und schön.
Ein Hanse-Schiff.

Ведущий

Да, вполне может быть, что так всё и
было. Ещё раз вспомним всю сценку.
Андреас стоит на скалах и смотрит в
море.

Ведущий

Он видит в море два корабля и вспоми-
нает историю Клауса Штёртебекера,
знаменитого морского разбойника.

Ведущий

Андреас представил себе разговор
Штёртебекера с товарищем. Пираты
видят в море ганзейский корабль (Schiff
der Hanse). Вы помните, что "Ганзой"
назывался союз торговых городов, суда
которых привозили товары из заморских
стран.

Ведущий

В предвкушении богатой добычи раз-
бойник Отто Вигвальд говорит: "Это нам
может здорово пригодиться."

Otto W.

Das könnten wir gut gebrauchen.

Klaus St.

Los geht's, Männer! Das Schiff kapern wir!
Schiff ahoi!

Otto W.

Klaus, hast du es schon gehört?
Krieg zwischen Dänemark und Schweden!

Klaus St.

Erzähl weiter!

Otto W.

Die Mecklenburger wollen, daß alle gegen
Dänemark kämpfen. Auch wir, die Seeräuber!
Wir bekommen Kaperbriefe von den Mecklen-
burgern. Diese Chance sollten wir nützen.

Klaus St.

Und wie?

Otto W.

Ведущий

И вот Клаус Штёртебекер отдаёт своим
людям приказ: "Вперёд, мужи! Захватим
это судно! - Ей, корабль!"

Ведущий

Известно, что исторически так всё и
было. Отто Вигбальд стал капитаном
захваченного судна. И остались бы два
друга обыкновенными морскими пира-
тами, но началась война между Данией и
Швецией. Герцог Мекленбургский,
который доводился шведскому королю
кузеном, решил помочь родственнику.
Однако людей у него было мало, и тогда
он совершенно официально обратился за
поддержкой к морским разбойникам,
чтобы они доставляли в осаждённую
столицу Швеции продовольствие (Lebens-
mittel). В обмен на эту услугу им была
выдана грамота ("Kaperbrief"), разрешаю-
щая захватывать морские суда и гаранти-
рующая им безопасность в двух портах
Мекленбурга - Висмаре и Ростоке.
Послушайте диалог морских разбойни-
ков:

Wir bringen Lebensmittel nach Stockholm,
dafür sind wir in den Häfen von Rostock und
Wismar sicher!

Klaus St.

Hast du schon gehört, was die anderen
Seeräuber machen?

Otto W.

Sie machen mit!

Klaus St.

Du hast recht! Dieser Krieg ist unsere Chance.
Wir werden reich und mächtig! Also, auf nach
Stockholm!

Ведущий

В 1388-ом году начинается война
между Данией (Dänemark) и Швецией
(Schweden).

Otto W.

Klaus, hat du es schon gehört? Krieg zwischen
Dänemark und Schweden!

Ведущий

Мекленбуржцы, которым нужно поддер-
жать родственника своего правителя -
герцога Мекленбургского - хотят, чтобы
против Дании воевали и морские разбой-
ники.

Otto W.

Die Mecklenburger wollen, daß alle gegen
Dänemark kämpfen. Auch wir, die Seeräuber!

Ведущий

Прираты получают от мекленбуржцев
грамоты, поручающие им захватывать
суда датчан (dänische Schiffe):

Otto W.

Wir bekommen Kaperbrieife von den Mecklen-
burgern.

Ведущий

Капитан Вигбальд считает, что они
должны воспользоваться этим шансом.

Otto W.

Diese Chance sollten wir nützen.

Ведущий

Задача пиратов - доставлять продукты
питания в осаждённый Стокгольм.

Otto W.

Wir bringen Lebensmittel nach Stockholm.

Otto W.

Dafür sind wir in den Häfen von Rostock und Wismar sicher.

Klaus St.

Du hast recht. Dieser Krieg ist unsere Chance. Wir werden reich und mächtig! Also, auf nach Stockholm!

Otto W.

Klaus Störtebeker, ich habe eine schlechte Nachricht.

Klaus St.

Sprich, Wigbald!

Otto W.

Der Krieg zwischen Mecklenburg und Dänemark ist zu Ende. Die Hansestädte haben Mecklenburg dazu gezwungen.

Klaus St.

Was ist mit unseren Kaperbriefen?

Otto W.

Aus und vorbei! Das könnte unser Ende sein. Wir sollten nachdenken, was wir tun können.

Ведущий

За это им гарантирована безопасность в портах Ростoka и Висмара.

Ведущий

Штёртебекер согласен с другом Вигбальдом: "Ты прав. Эта война - наш шанс. Мы станем богатыми и сильными. Итак, вперёд, в Стокгольм!" - призывает он.

Ведущий

Увы, даже самые блестящие биографии разбойников, как правило, кончаются плохо. Другие входившие в союз "Ганза" города не захотели мириться с тем, что Мекленбург выдал пиратам грамоты с правом на разбой. Они заставили (haben gezwungen) Мекленбург прекратить войну с Данией и отменить договор с морскими разбойниками. Но Клаус Штёртебекер решил не сдаваться...
Послушайте разговор разбойников:

Klaus St.

Klaus Störtebeker gibt nicht auf! Niemals!
Zehn Jahre bin ich nun schon Seeräuber -
und ich bleibe es!

Otto W.

Klaus Störtebeker, ich habe eine schlechte
Nachricht.

Otto W.

Der Krieg zwischen Mecklenburg und
Dänemark ist zu Ende.

Otto W.

Die Hansestädte haben Mecklenburg dazu
gezwungen.

Klaus St.

Was ist mit unseren Kaperbrieffen?

Otto W.

Aus und vorbei!

Otto W.

Das könnte unser Ende sein.

Ведущий

Капитан Вигбальд говорит товарищу:
"Клаус Штёртебекер, у меня плохие
новости."

Ведущий

Разбойникам не по душе известие об
окончании войны.

Ведущий

Ганзейские города заставили Мекленбург
прекратить войну с Данией.

Ведущий

Города, входившие в союз "Ганза", имели
привилегии на морских путях и в портах,
но они должны были также учитывать
интересы друг друга. Поэтому меклен-
бургским городам Росток и Висмару
пришлось отменить действие грамот,
выданных разбойникам. На вопрос о
грамотах Отто Вигбальд отвечает:
"Прошло и минуло."

Ведущий

Он опасается, что это может стать их
концом.

Ведущий

Он, правда, надеется, что ещё не всё потеряно и предлагает подумать, что можно сделать.

Otto W.

Wir sollten nachdenken, was wir tun können.

Ведущий

И старый друг отвечает: "Кlaus Штёртебекер не сдаётся! Никогда!"

Klaus St.

Klaus Störtebeker gibt nicht auf! Niemals!

Ведущий

Но в 1402-ом году пришлось сдаться и Штёртебекеру. Ганзейским городам после долгой борьбы удалось, наконец, одержать над ним верх. Его поймали и вместе с другими разбойниками казнили на лобном месте в Гамбурге. Но нам пора вернуться к современности и заняться Конъюнктивом два двух модальных глаголов. Конъюнктив два модального глагола "können" выражает предполагаемую возможность.

Sprecherin

Wir könnten das Schiff gut gebrauchen.

Ведущий

Конъюнктив два глагола "können" образуется почти как претерит, но умляют в корне сохраняется: "könnte". Послушайте: сначала инфинитив, потом корень глагола, и - наконец - форму конъюнктив два.

Sprecher

können - könn- wir könnten

Sprecherin

Wir könnten das Schiff gut gebrauchen.

Ведущий

Конъюнктив два модального глагола "sollen" может выражать совет (следовало бы):

Sprecherin

Diese Chance sollten wir nützen.

Ведущий

Образуется конъюнктив два глагола "sollen" так же, как у глагола "können":

Sprecher

wir sollen - wir sollten

Sprecherin

Diese Chance sollten wir nützen.

Andreas

Ich stehe hier auf den Felsen von Rügen und sehe aufs Meer hinaus. Zwei Schiffe sehe ich dort - und denke an Klaus Störtebeker, den berühmten Seeräuber. Hören Sie - könnten das nicht Stimmen von damals sein, von 1388?

Otto Wigbald

Hey Klaus, sieh mal - das Schiff dort!
Herrlich ist es, groß und schön.
Ein Hanse-Schiff! Das könnten wir gut gebrauchen.

Klaus St.

Stimmt. Wir könnten es wirklich gut gebrauchen.
Los geht's, Männer! Das Schiff kapern wir.
Schiff ahoi!

Otto W.

Klaus, hast du es schon gehört? Krieg zwischen Dänemark und Schweden!

Klaus St.

Erzähl weiter!

Otto W.

Die Mecklenburger wollen, daß alle gegen Dänemark kämpfen! Auch wir, die Seeräuber!
Wir bekommen Kaperbriefe von den Mecklenburgern. Diese Chance sollten wir nützen.

Klaus St.

Und wie?

Otto W.**Ведущий**

В заключение урока послушайте ещё раз все три сценки. Устройтесь поудобнее и слушайте внимательно. Андреас вспоминает историю знаменитого морского разбойника Штёртебекера.

Ведущий

Конец 14-го века знаменателен постоянными войнами и пиратством.

Wir bringen Lebensmittel nach Stockholm,
dafür sind wir in den Häfen von Rostock und
Wismar sicher.

Klaus St.

Hast du schon gehört, was die anderen
Seeräuber machen?

Otto W.

Sie machen mit!

Klaus St.

Du hast recht! Dieser Krieg ist unsere Chance.
Wir werden reich und mächtig. Also, auf nach
Stockholm!

Otto W.

Klaus Störtebeker, ich habe eine schlechte
Nachricht.

Klaus St.

Sprich, Wigbald!

Otto W.

Der Krieg zwischen Mecklenburg und
Dänemark ist zu Ende. Die Hansestädte
haben Mecklenburg dazu gezwungen.

Klaus St.

Was ist mit unseren Kaperbrieffen?

Otto W.

Aus und vorbei! Das könnte unser Ende sein.
Wir sollten nachdenken, was wir tun können.

Klaus St.

Klaus Störtebeker gibt nicht auf! Niemals!
Zehn Jahre bin ich nun schon Seeräuber - und
ich bleibe es!

Ведущий

Ганзейские города начали преследовать
морских разбойников.

Ведущий

На сегодня всё! Тема следующего
занятия - спорт. Мы расскажем о греб-
ном клубе их земли Мекленбург - Перед-
няя Померания. До встречи в эфире!